

L'ARCHE *Editeur*

Theresa WALSER

La Liste des Dernières Choses

Traduit par
Nathalie SANDOZ

Tous droits réservés

Toute demande de droits de représentation par des théâtres professionnels ou amateur, d'adaptation cinématographique, radiophonique ou de télévision, que ce soit en intégralité ou en partie et sans que cette liste soit exhaustive, doit faire l'objet d'une demande écrite et préalable auprès de :

L'Arche *Editeur*
86 rue Bonaparte
75006 Paris
contact@arche-editeur.com

Le présent manuscrit est une version de travail et ne constitue pas une publication au sens du Code de la propriété intellectuelle. Il vous est communiqué à titre consultatif uniquement et ses auteurs se réservent le droit de le modifier ou mettre à jour à tout moment.

Toute reproduction ou diffusion de ce texte, en intégralité ou en partie, sans l'accord préalable et écrit de L'Arche, est une contrefaçon au sens de l'Article L122-4 du Code de la Propriété Intellectuelle, et L'Arche se réserve le droit de recourir à tous les moyens juridiques à sa disposition en cas de manquement à ces règles.

La Liste des Dernières Choses

De Theresia Walser

Traduction Nathalie Sandoz

Personnages

Helen – Début de la soixantaine

Pia – Milieu de la cinquantaine

Giorgina – Milieu de la vingtaine

Lieu

Une surface peinte, dehors quelque part, tout ce qui est de la nature est peint. Cela pourrait être aussi une zone industrielle. Une scène aride comme une savane; comme s'il y avait beaucoup de vent dans cette région. Au centre, deux pieux de bois enfoncés dans le sol. Un peu plus loin, une petite poubelle comme on en voit souvent sur les points panoramiques. Helen a une valise et elle est habillée de façon élégante. Pia porte un coupe-vent, un sac à dos.

Helen L'empereur aime le « T », qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia Aucune idée

Helen Aucune idée, il n'aime pas, qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia Les champs

Helen Les champs, il n'aime pas, qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia A perte de vue

Helen L'empereur aime le « T »

Pia Les champs de blés, les champs de seigle

Helen Il n'aime pas

Pia Les champs de maïs

Helen Il n'aime pas non plus, qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia Les champs de maïs dans lesquels disparaissent les assassins l'été, là où ils mangent et caquent et s'essuient le cul avec leurs propres noms dans les journaux, et les hélicoptères qui cherchent les assassins la nuit avec des infrarouges

Helen Assassins, il n'aime pas, qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia Et dans les champ, ils repèrent les zones de chaleur, mais ça pourrait tout aussi bien être une biche, Helen.

Helen Qu'est-ce que tu peux causer.

Pia Une biche ou un assassin ?

Helen Une biche ou un assassin

Pia L'assassin laisse des traces, des bouts de saucisson et des petits morceaux de pain, comme ces boulettes de mie dans les contes de Grimm, et épuisé, il demande sa route au chasseur, et la population est en état d'alerte, il a été vu simultanément dans plusieurs localités, p.ex. à Trier où il fait des exercices de gymnastique le matin, à la lisière de la forêt.

Helen Exercices de gymnastique le matin, il aime, qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia Helen, elle nous a suivies

Helen Qui ?

Pia Elle

Helen Qui ?

Pia Tu ne m'as pas dit que tu prenais la moitié de ton armoire.

Helen Armoires, il n'aime pas, qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia Tu entends ?

Helen Ce n'est même pas la moitié.

Pia Encore pire.

Helen Qu'est-ce que tu veux ?

Pia Tu as réfléchi à quoi prendre et quoi laisser ?

Helen J'ai opté pour quelque chose de sobre, banal, bleu nuit, une jupe qui arrive légèrement au-dessus du genou

Pia C'est facile d'opter pour quelque chose de sobre quand on en a une telle cargaison

Helen Une jupe commence-t-elle légèrement au-dessus du genou ou une jupe s'arrête-t-elle légèrement au-dessus du genou ?

Pia Ça dépend où commence le genou pour toi.

Helen Genou, il n'aime pas, qu'est-ce qu'il aime d'autre.

Pia 116 permissions en vingt ans et toujours de retour pile à l'heure et un beau jour, il perd la boule, rue dans les brancards et galope à travers tout le pays; il se cache sous un pont, puis sous un autre, comme un crabe, il file le long des maisons, dans l'ombre, se débat dans les broussailles, sème les restes de son Macdonald et poignarde un couple de retraités en passant.

Helen Qu'est-ce que tu peux causer.

Pia Je parle pour arrêter mes propres pensées, tu connais?

Helen Non.

Pia Je me sens plus légère, quand un assassin s'évade.

Helen Non mais franchement

Pia J'aime les étés où il y a un assassin en liberté, comme s'il nous privait tous de quelque chose, aussi les villes redeviennent obscures et les forêts menaçantes et les nuits dangereuses et dans les zones piétonnes, on se méfie, on se demande secrètement qui, dans la foule, sera sa prochaine victime.

Helen Tu devrais t'entendre causer, Pia.

Pia Tu ne comptes pas donner des espoirs à quelqu'un, hein, Helen?

Helen Moi?

Pia Tu avais une idée précise pour chaque robe, avoue.

Helen Idée précise?

Pia La robe avec les bretelles les plus fines est la robe avec les bretelles les plus fines. La jupe, qui descend jusqu'aux pieds, est fendue à l'avant comme une tente, tu espères que quelqu'un vienne y faire des allers-retours ?

Helen M'entourer de quelques trucs, c'est tout.

Pia C'est tout.

Helen Occupe-toi de ton tas, Pia, si tu ne veux pas que ça reste un tas

Pia Chaque fois qu'ils attrapent un assassin, je me sens déçue, idiote, ridicule, toute démunie... Je me sens humiliée, c'est quoi ça? *Pia se saisit d'une robe particulièrement colorée.*

Helen Donne-moi ça

Pia Tu vas faire peur aux oiseaux avec des couleurs pareilles, Helen, c'est des couleurs bonnes pour la jungle ça

Helen J'ai quand même passé ma vie là-dedans

Pia Helen, quand la nuit tombe

Helen On va se mettre au pieu, quoi d'autre

Pia Chacune son pieu

Helen Exactement.

Pia Pourvu que la nuit ne tombe pas, Helen, ça ne serait pas bon que la nuit porte conseil

Helen A moins que quelqu'un nous réveille.

Pia Que quelqu'un nous réveille?

Helen Quelqu'un qui sait y faire

Pia Quelqu'un qui sait ce qui est important

Helen Quelqu'un qui porte des chaussures silencieuses et qui ne titube pas comme un pingouin

Pia Il ne titubera pas comme un pingouin

Helen Je n'aime pas les hommes qui titubent comme des pingouins

Pia J'aime les hommes qui

Helen Qu'on l'aime ou pas, quelle importance?

Pia Ça n'arrive jamais comme on pense

Helen C'est comme ça.

Pia Un jour, j'aimerais te dessiner quand tu dors, Helen

Helen Oublie, des occasions il n'y en aura plus.

Pia Tu ne t'en rendrais même pas compte

Helen Encore pire, pendant que je dormirais, tu griffonnerais secrètement des soucis sur mon visage, soucis que je n'ai pas du tout

Pia Quand j'essaie de dessiner un dormeur, ça donne toujours un mort

Helen Ça ne m'étonne pas du tout

Pia Alors je me demande, qu'est-ce qui fait qu'un dormeur est un dormeur, à quoi il se raccroche encore ce dormeur?

Helen C'est parce que tu ne maîtrises pas.

Pia Il faudrait peut-être que je dessine un mort, comme ça, ça donnera enfin un dormeur, qu'est-ce que t'en dis?

Helen Ne commence pas avec des trucs pareils.

Pia Tu as vu combien de morts, Helen?

Helen Ça ne se fait pas de poser cette question.

Pia Je veux dire des vrais morts, Helen

Helen On ne demande pas non plus à une femme avec combien d'hommes elle a déjà couché.

Pia Ça, je ne te l'ai pas demandé

Helen Alors arrête avec ces questions stupides

Silence.

Helen Je ne savais pas que j'en avais autant de ces robes d'été, à croire que ma vie ne fut qu'un seul et long été

Pia Je ne savais pas que tu étais autant de femmes à la fois, que tu avais été, que tu es toujours... Je veux dire, tu es complètement à côté de la plaque

Helen Parle pour toi

Pia Au répertoire, au programme, en offre, je peux savoir, avec combien de femmes tu es venue ici?

Helen Qu'est-ce que tu veux?

Pia Il aime le sucre?

Helen Qui?

Pia L'empereur

Helen Non

Pia Alors il n'aime pas non plus les pâtisseries

Helen Exactement

Pia Il n'aime pas les gâteaux, le chocolat

Helen C'est bien ça

Pia Il n'aime pas les sucreries, tout simplement

Helen Il ne s'agit pas de trouver ce qu'il n'aime pas, mais ce qu'il aime

Pia D'abord, je dois savoir ce que quelqu'un n'aime pas avant de trouver ce qu'il aime.

Helen C'est tout toi ça, toujours négative

Silence.

Pia Ça me rassure de savoir que les prisons ne sont pas tout à fait sûres, Helen

Helen Eh bien, dis donc, tu en dis des choses

Pia Oui, il ne faut pas qu'elles soient tout à fait sûres, il faudrait qu'elles soient toujours construites de façon à ce qu'il reste comme l'idée, la lueur d'espoir d'une issue possible

Helen Il faut toujours que tu exagères

Pia La notion même de l'évasion doit être incluse dans la construction d'une prison, ça c'est une ordonnance humanitaire.

J'espère juste qu'elle ne revienne plus

Helen Qui?

Pia Le spectre des zones piétonnes, la pute des gares

Helen Je la connais?

Pia C'est toi qui dis que c'est une des putes

Helen Alors, je ne la connais pas. Tu as pensé au papier?

Pia Si tu veux mon avis, elle veut te piquer tes habits

Helen Le papier, le bois, les frusques et les machins, fais-toi plaisir, Pia, vide ton sac, empile toutes ces factures et ces rappels impayés, tu pourrais faire un tas de paille, tu pourrais aller arracher des branches dans la forêt

Pia Tu sais que pour toi, je donnerais des coups de hache dans les arbres, Helen, pour toi, je scierais des sapins, j'arracherais des buissons, je plierais la cime des bouleaux.

Seulement, je ne vois pas de forêt

Helen Incroyable

Helen sort un manteau de la valise.

Pia Et oui, et voilà qu'on est planté là, abandonné des forêts

Helen Je ne me souviens pas du tout de ce manteau

Pia Quoi ?

Helen Et voilà qu'on fait sa valise, et quand on la défait, on ne reconnaît plus ses propres habits

Pia On peut s'estimer heureuses, pas vrai, Helen

Helen Tant de beauté

Pia Tous ces voyages, qu'on aurait plus été capable de faire, Helen, penses-y un peu.

Helen J'ai beaucoup voyagé, Pia, contrairement à toi, je suis déjà allée en Afrique du Sud

Pia Les photos, je les connais, Helen. Je n'ai encore jamais vu aussi peu d'animaux que toi en Afrique du Sud

Helen Par contre, toi, tu as photographié toutes les fleurs de la Mainau, n'est-ce pas, Pia, ces photos je les connais aussi, jamais je n'aurais cru que des fleurs puissent répandre la terreur

Pia Et cette vie casanière, qu'il n'aurait plus été possible de quitter parce que les jambes de Helen, gonflées d'eau, la font s'écraser dans son fauteuil

Helen Et toutes ces soirées, que Pia aurait dû endurer en compagnie de son existence vide de chagrins d'amour

Pia Et toutes ces maladies qui auraient pourri Helen de l'intérieur, ces os en miettes et ces croûtes cancéreuses

Helen Et toutes ces tartines du souper, froides, que Pia n'aurait plus voulu se forcer à avaler

Pia Et tous ces programmes télé que Helen aurait voulu ne plus regarder

Helen Et le foie protestant de Pia, tout jauni par la colère

Pia Et tout ce sexe que Helen n'aurait plus pu avoir

Helen Et toutes ces tartines que Pia aurait jeté contre les vitres, enragée, parce qu'elle n'avait droit qu'à des relations par correspondance avec ses condamnés à perpète

Pia C'est quand même beau, Helen, qu'une vie à laquelle on n'a jamais goûté puisse malgré tout défiler devant notre œil mental ; parce qu'après tout, ça aurait pu nous arriver à nous aussi

Un œil mental, il n'y a que l'humain pour avoir ça, Helen

Helen Mais tous ne l'ont pas. Il y a des humains qui se comportent comme des animaux, bien qu'aucun animal ne se comporterait comme un humain qui se comporte comme un animal

Pia Oui, l'animal ne tombe jamais aussi bas que l'humain

Helen Et même quand un animal tombe très bas, il garde toujours un peu de cette chose que l'humain perd quand il se comporte comme un animal. Pense un peu à tes gars qui font perpète, eux aussi, c'est un bel échec.

Pia Mais eux voient bien plus loin que toi, Helen

Helen Plus loin que moi ?

Pia Certains la voient, cette histoire d'amour avec Pia, et avant de m'endormir, Helen, je vois qu'ils se roulent de bonheur avec Pia, et ça, c'est le plus beau cinéma que personne au monde n'a jamais vu, Helen

Helen Je ne crois pas qu'il faille un œil mental pour ça. L'empereur aime le « T », qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Pia « Aucune idée », il n'aime pas. Je n'ai pas envie de jouer à ne pas connaître le jeu, Helen

Helen Tu connais le jeu ?

Pia Il y avait ce jeu auquel j'avais tout le temps envie de jouer autrefois, Helen, je l'avais appelé « Échange ta vie » : on regarde quelque chose et pendant qu'on le regarde, on le voit avec les yeux de l'autre ; si tu veux, on pourrait essayer

Helen Tu ne crois pas sérieusement que je veux échanger ma vie avec la tienne ; mieux vaut éviter un tourment pareil

Pia Au début, il n'y aurait peut-être pas une si grande différence, Helen, c'est seulement petit à petit qu'on s'en rendrait compte

Helen Encore pire

Pia Helen, quand elle revient, je lui demande ce qu'elle nous veut

Helen Qu'est-ce qu'elle peut bien nous vouloir, à nous ?

Pia Si tu veux mon avis, elle veut nous piquer la bière

Helen Tu as amené de la bière, t'avais ta petite idée derrière la tête, hein, Pia ?

Pia Ma petite idée, oui

Helen Mais il ne faudrait pas que ça dérape, pas de beuverie désespérée

Pia Pourquoi on est désespérées, Helen ?

Helen Où tu vas chercher ça ?

Pia Justement

Helen Flambe

Pia Flambe, flambe, brûle la paille

Helen Les flammes montent jusqu'au ciel, cette nuit on va la faire flamboyer, Pia, elle se verra de loin, la grande flambée

Pia Jusqu'à Osnabrück

Helen Génial. Tu dois toujours tout ramener à ce que tu connais : le monde aux proportions de la petite tête de Pia

Pia Peut-être qu'on verra encore rougeoyer la ligne d'horizon de Cloppenburg ; à Tecklenburg, un éclat lointain, au mieux à Ibbenbüren, Mettingen et Recke on verra encore une lueur ; si on a de la chance, ça sentira le brûlé dans la ville de Münster ; sur Espelkamp, si le vent est favorable, il y aura des nuages de fumée, si on a la poisse, il fera sombre jusqu'à Gütersloh, les nuages s'épaissiront à Rietenberg, ce qui voudrait dire qu'à Paderborn, tout se déverserait ; au pire, ça restera accroché au-dessus de Halle, et alors il pleuvra à Bielefeld.

Helen, comment un Inquisiteur fait-il pour savoir qu'il est Inquisiteur ?

Helen Quelle question

Pia Je veux dire, il a ça dans le sang, est-ce que tout petit déjà, il voulait être Inquisiteur, ou c'est seulement plus tard qu'il a réussi péniblement à l'avoir, son titre ?

Helen Il ne peut pas faire autrement

Pia Il ne peut pas faire autrement... Tu veux dire que c'est comme une compulsion, un besoin inquisitorial profond, depuis toujours ?

Helen Quand on nous voit, impossible de penser que ce soit autre chose

Pia C'est joliment dit, Helen, c'est rassurant de savoir qu'une vie peut culminer en une seule pensée

Helen On demandera le silence, Pia, comme avant un grand concert, et là, pour la première fois, on comprendra ce que ça veut dire: Il éleva la voix et dit...

Pia Il va faire un discours ?

Helen Il ne va pas user de grandes paroles creuses

Pia Je préfère qu'il ne fasse pas de discours

Helen Il va user de grandes paroles, mais pas creuses

Pia Peu de grandes paroles, mais pas creuses, oui

Helen Paroles de remerciements, paroles de félicitations, paroles de consolation

Pia Après tout, on n'est pas mortes d'un cancer, Helen

On ne connaîtra jamais cette rage pleine d'espoir avec laquelle ils regardent le monde, hébété pour profiter de chaque instant, jusqu'au bout, à chaque seconde, avide de voir un nouveau papillon, oh regarde, Helen, regarde !

Helen Quoi ?

Pia Comme le vent lèche l'herbe pour l'illuminer, Helen, tu vois l'hirondelle, c'est la dernière ou la première ?

Helen Tant de beauté

Pia Comme je suis contente de pouvoir être assise là, abrutie, et que le temps ne demande plus qu'à être perdu; il ne nous apporte même plus de courrier

J'espère qu'il n'est pas père de famille

Helen Qu'est-ce qui te fait dire ça ?

Pia Je ne serais pas à l'aise s'il est père de famille

Helen Et même si c'est un est père de famille, quand il verra ce qu'il verra, Pia, plus rien n'aura d'importance pour lui, il ne verra plus que cette seule chose

Pia Je préférerais qu'il y en ait deux, un pour chacune

Helen On l'aurait bien mérité

Pia Un premier ministre et son chauffeur, un écologiste et son adversaire, un chasseur et son chien

Helen Il est 14 heures 30, on pourrait bientôt songer aux gâteaux à la crème

Pia Quoi

Helen 15 heures 15, on se serait mises d'accord sur le bistrot, et le cœur, glouton et joyeux, bondirait à la vue du grand choix de gâteaux

Pia Comme le temps passe

Helen 16 heures, on aurait englouti le gâteau à la crème et descendu le café à se faire bourdonner la tête, et on pourrait maintenant songer à une deuxième tranche.

Pia On peut tout exagérer

Helen 16 heures 30, on serait assises, comme paralysées, on rêverait d'un lit, là, tout de suite, puis viendrait la haine de cette sensation pâteuse et de ce ventre qui se tend dans le pantalon, et la rage envers Pia, qui nous a laissé manger cette deuxième tranche. 17 heures, on devrait s'extraire de la chaise, passer devant les minuscules tables du café, devant tous ceux qui peuvent encore se réjouir

Pia Helen

Helen 18 heures, une lueur d'espoir point à l'horizon, bientôt on pourrait à nouveau se réjouir d'une salade de cervelas-pommes de terre

Pia Si je devais éclater de rire, Helen, crois-moi, ce ne serait pas un vrai rire

Helen Je ne te conseille pas

Pia Je rirais contre moi-même, ce serait un rire contre moi... dans des moments comme celui-ci, quand le silence se fait compacte et devient solennel, puis les grandes paroles

Helen Bon, alors allons-y

Pia Quoi ?

Helen C'est la première gorgée de l'aube qui appelle la solennité

Pia Vaut mieux plutôt pas

Helen Pourquoi

Pia J'aimerais encore faire traîner, Helen

Helen Pourquoi faire traîner, Pia, toute prière a une fin

Pia On pourrait se relâcher d'un coup, on entrerait dans une sorte de dissolution, d'un coup, on se mettrait à faire l'éloge de choses dont on ne veut pas faire l'éloge. De toute façon

Helen Quoi ?

Pia Tu changes quand tu bois

Helen Plus je bois, plus je t'apprécie

Pia Justement, c'est ça que je veux dire : d'un coup tu deviens toute collante et gluante, et ta joue traîne dans mon visage, et je dois entendre des choses qu'à chaque fois je regrette d'avoir entendues, Helen

Helen Quelles choses ?

Pia Des choses que tu ne peux pas garder pour toi, alors sois contente que je le fasse à ta place. Je dis seulement qu'à chaque fois, j'aimerais pouvoir fermer mon œil mental très fort pour ne pas être obligée d'avoir toutes les images, en plus

Helen Mais c'est justement ce genre de choses que tu aimes, Pia, avoir ta collection d'images de condamnés à perpète, je n'aime mieux pas savoir...

Pia Toi, ce genre d'amour, tu ne peux même pas l'imaginer parce que tu agresses toujours tout dans ta vie. Tu vois, quand j'envoie un joli mot de consolation à un de mes gars, je pense souvent à toi, Helen ; par exemple, j'écris qu'il y a bien pire que faire perpète, qu'il existe certaines personnes à qui on souhaiterait un tel lieu de tranquillité, protégé de tout.

Helen C'est ce que tu leur écris ?

Pia Oui, mais je n'ai pas mentionné ton nom, Helen

Helen Tu peux être contente qu'aucun de ceux-là n'ait jamais trouvé la porte de sortie, Pia

Pia Qu'est-ce que tu fais

Helen se prend une robe.

Helen Je crois quand même que je vais mettre une robe d'été

Pia Tu ne penses pas trop peu à toi, là ? Tu vas prendre froid

Helen J'ai tout d'un coup une envie de robe d'été, de ce poids qui ne pèse rien, de ces robes qu'on n'est jamais vraiment sûr de porter

Pia T'es vraiment obligée de te remettre dans ces chiffons de malheur

Helen Tu pourrais, s'il te plaît

Pia Quoi

Helen Fermer

Pia Pas possible

Helen Pas possible

Pia Tu as eu raison de la robe

Helen Essaie, Pia

Pia Il n'y a rien à essayer

Helen Essaie !

Pia essaie de fermer la robe de toutes ses forces jusqu'à ce qu'elle se déchire.

Pia Et voilà, voilà le résultat

Helen Quoi

Pia La robe a eu le dessus

Helen Elle est fermée ?

Pia La fermeture éclair, oui

Helen De quoi j'ai l'air ?

Silence.

Helen Ce n'est pas magnifique ?

Pia Je ne sais pas ce que tu veux dire

Helen C'est un cadeau, Pia

Pia Un cadeau ?

Helen On déleste la terre, c'est un cadeau, ça

Pia Quel culot

Helen Une offrande à l'air vers l'immensité, on part en fumée

Pia Un culot sans pareil

Helen Pas d'immortalité, pas de ce bonus accordé à une martyre, pas question de griller pour une idée absurde. Personne n'a choisi de faire l'expérience d'une aussi belle dissolution

Pia Aucune comparaison

Helen Unique, impossible à répéter, aucune comparaison possible avec quoi que ce soit

Pia On ne brûle pas deux fois sur le même bûcher

Helen Nous nous sacrifions

Pia Pour qui ?

Helen Pour nous-mêmes, juste comme ça, pour l'humanité

Pia Pour l'humanité, t'es bête!?

Helen Une rédemption comme il n'a jamais existé de rédemption sur cette terre, c'est que chaque rédemption ne pense toujours qu'à elle-même, Pia, nous sommes les rédemptrices de la rédemption

Pia Les rédemptrices de la rédemption, tu as bu, Helen ?

Helen Jésus lui-même n'y est pas arrivé, Pia, il aurait fait exactement ce qu'il a fait, sauf qu'au moment décisif il se serait arrêté, imagine ce que ça aurait changé, il se serait arrêté et aurait dit, regardez, moi, Jésus Christ, je sauve l'humanité de Jésus Christ, ça, ça aurait été grand, Pia

Pia Si tu veux mon avis, il aurait eu des ennuis avec son père

Helen Il aurait fait preuve d'un altruisme qui aurait autrement fait parler de lui

Pia Oui, et la parole, impossible de la prononcer comme ça, à la légère

Helen Et tu vois, c'est maintenant qu'Helen arrive et dit : « Moi, Helen, je sauve l'humanité d'Helen »

Pia Avant c'était la terre, maintenant c'est l'humanité, Paderborn ne te suffit pas

Helen C'est justement ça que ta toute petite tête de protestante ne veut pas saisir, parce que là-dedans, impossible d'englober l'ampleur de cette pensée. Pour toi, tout ce qui vit doit avoir la lourdeur du plomb pour que rien ne s'élève jamais.

Pia En attendant, nous, Helen, les bûchers on n'a jamais connu ça

Helen Ça c'est seulement parce que vous êtes arrivés trop tard.

Imagine de quoi on aurait l'air là maintenant, Pia, qu'est-ce qu'on pourrait faire?

Et maintenant...

Pia Quoi ?

Helen Monte !

Pia Pourquoi moi ?

Helen J'aimerais voir comment ça fait

Pia Monte toi-même

Helen Je t'aiderai à redescendre

Pia Monte toi-même et je t'aide à redescendre

Helen Mais alors je ne pourrai pas voir

Pia Je vais te dire comment c'est, ne t'inquiète pas, je te le décrirai

Helen Tu crois que tu en es capable

Pia Monte, tu verras bien

Helen Tu n'avais pas dit que tu ne savais pas distinguer un dormeur d'un mort

Pia J'avais dit que quand je dessine un mort, ça donne souvent un dormeur

Helen Ce n'était pas l'inverse

Pia Une fois comme ci, une fois comme ça

Helen Tu ne maîtrises rien

Pia Mais toi, tu ne montes pas pour dormir ?

Helen Trop risqué

Pia T'es pas obligé

Helen J'aimerais voir comment c'est

Pia Il ne faut rien précipiter, Helen

Helen J'aimerais voir comment c'est

Pia Il faut enlever tes chaussures

Helen Pourquoi ?

Pia Il faut enlever tes chaussures, Helen !

Helen Je ne monte pas là-dessus pieds-nus

Pia Quelle tête de mule

Helen Allez, aide-moi

Pia aide Helen à monter sur le bûcher ; Helen ne trouve que difficilement l'équilibre.

Helen Alors ?

Pia Comment c'est, Helen ?

Helen C'est ce que je te demande

Pia Oui

Helen Quoi, oui ?

Pia Comment tu te sens ?

Helen Qu'est-ce que tu vois ?

Pia Si toi, tu ressens ce qu'on voit, nous, Helen...

Helen C'est divin!

Pia Descends

Helen Tu m'avais dit que tu me le décrirais

Pia Beau, très beau, allez, redescends

Helen C'est divin !

Pia Helen, s'il te plaît

Helen Je reste

Pia Tu fais peur aux oiseaux

Helen Raison de plus

Pia Helen, on ouvre les bières, qu'est-ce que tu en dis ?

Helen Je suis soulagée, tu le vois ça ?

Pia Pour tout te dire, je me l'étais imaginé autrement

Helen Je ne veux pas savoir comment tu te l'étais imaginé, je veux savoir comment c'est

Pia Mon œil mental voyait ça tout autrement

Helen Ça n'intéresse personne ça, Pia, ça n'intéresse personne

Pia Parce que là, avant de m'endormir, j'ai été proche de bien plus d'hommes que toi tu ne l'as jamais été d'un seul ; parce que là-dedans défile, nuit après nuit, une vie entière ; ce sont les films d'amour de Pia, et c'est toujours un condamné à perpète, mais il vient d'être gracié,

il joue le rôle principal et c'est la première fois qu'il rentre à la maison, chez Pia, parce que là, c'est chez lui, même s'il n'y vit pas : pas besoin de salir un oreiller pour se sentir chez soi quelque part

Helen Encore heureux qu'ils ne soient pas tous venus chez toi au même moment

Pia Mais il y a aussi les films où Pia aide un assassin à prendre la fuite, elle doit commettre un crime elle aussi, et tirer sur des femmes flic.

Ou encore les film où Pia doit cacher un assassin dans son lit pendant des semaines, et là, mais quels plaisirs, Helen, des plaisirs dont tu ne soupçonnes même pas l'existence

Helen Bon, je veux juste savoir comment tu me trouves, ici en-haut

Pia Helen, je dirais Helen, on ne s'en débarrasse pas facilement

Helen Tu vois, c'est ça que je voulais savoir.

Pia Parce que Helen doit toujours se raccrocher à quelque chose, toute sa vie Helen s'est raccrochée à quelque chose et voilà qu'en dernier ressort elle se raccroche à un pieu, et c'est mieux comme ça, parce que l'amour, finit par avoir une crise d'asthme, coincé dans ce caisson tout dégoulinant qu'est Helen, et c'est quand même un soulagement quand un pot de colle pareil délivre le monde

Helen C'est bien qu'on puisse penser à une telle délivrance Pia, et qu'on puisse entendre un immense soupir de soulagement traverser les prisons, le jour où les édifiantes lettres de Pia n'arrivent plus, et dire que Pia, ils ne l'ont jamais vue de leurs propres yeux.

Et si un jour, par malchance, ils t'avaient vue en chair et en os Pia, comme tu es là en naufragée, complètement larguée dans ta vie comme si on t'avait abandonnée au beau milieu de l'océan.

Franchement, pas possible d'en vouloir à celui qui aurait défoncé le crâne de Pia

Apparaît Giorgina.

Pia Helen

Helen Quoi ?

Pia Elle est de nouveau là

Helen Qui ?

Pia Je savais qu'elle voulait s'en prendre à nous

Helen Finira par repartir, ne fais pas attention

Pia Gonflée à bloc comme elle est, ça ne lui fait rien du tout, de nous observer, descends

Helen Si tu ne l' observes pas comme elle nous observe, alors elle ne nous observe pas non plus

Pia Je n' aime pas son regard

Helen Une des putes, je la connais

Pia Tu la connais ?

Helen Tout le monde les connaît, elles sont partout

Pia Epouvantable

Helen Elle te regarde juste un peu

Pia Moi ?

Helen Veut t' examiner, rien de plus

Pia Elle cherche une mère ?

Helen Qui sait

Pia Tu crois qu' elle cherche une mère ?!

Helen Elle te veut pour elle

Pia Imagine que tu mettes une petite annonce : salut, je suis nouvelle ici, quelle copine veut bien se promener de temps en temps en ville, manger et aller au cinéma avec moi

Giorgina s'approche, pendant que Pia parle.

Pia Et voilà que rapplique un machin pareil, tu ne penses pas à mal, tu donnes rendez-vous sur une place, n'importe laquelle, et tu tombes sur cette espèce de balai à franges cradingue... dans ce manteau... avec des cheveux, à croire qu' elle nettoie les stations de métro avec, la nuit. Alors chérie, elle dit, qu' est-ce que deux beautés comme nous pourraient bien faire pour commencer : aller au cinéma ? Et toi tu dis : Excuse-moi, mais je crois que toi et moi, on n' aime pas les mêmes films, et pour ce qui est de manger en ta compagnie, tu peux oublier.

Helen Psst

Pia Quoi ?

Helen Elle est derrière toi, Pia

Pia Mon dieu

Helen Je te l' avais dit

Pia Mon dieu

Helen Fais pas attention

Pia Facile à dire, elle est derrière moi !

Helen Elle veut juste te renifler

Pia Quoi ?

Helen Quel bien ça fait de regarder au loin, Pia, de plonger dans un lointain

Pia Tu me laisses toute seule ici

Giorgina allume une cigarette.

Helen Elle fume

Pia Surveille la bière, Helen, elle veut nous piquer la bière !

Helen C'est plutôt toi qui l'intéresse, il me semble

Pia Quoi ?

Helen Oui

Pia Je me retourne et lui lance un regard noir, qu'est-ce que t'en dis ?

Helen Je ne te le conseille pas, Pia

Pia Je crois que ça fait longtemps qu'elle ne s'est pas lavé les pieds

Helen Et on est là, comme ça, surélevé, et on regarde grandir les difficultés, là en bas.

Pia Oh mon dieu, elle pue, ça fait longtemps qu'elle ne s'est pas lavé les pieds

Helen Voyons, voyons

Pia Je ne supporte pas

Helen Et pour la première fois, on se rend compte qu'on ne peut pas grand chose pour ceux d'en bas, Pia, si elle te plantait un couteau dans le dos, là maintenant, je ne pourrais même pas te venir en aide

Pia Quoi ?

Helen Ça doit être une vraie souffrance pour un dieu de tout voir et de ne jamais pouvoir intervenir pour les séparer les uns des autres, Pia

Pia Ça t'ennuierait d'avoir pitié de moi plutôt que de Dieu, là maintenant!

Helen On ne peut pas s'en empêcher

Pia Je vais me retourner, et c'est dans la seconde que je vais décider si je lui fous mon poing à la gueule ou non

Helen Et tout suivra son cours

Pia Je vais le faire, Helen

Helen Maintenant je me rappelle où je l'ai vue

Pia Dieu sait où et avec qui elle a traîné, celle-là, hein

Helen A la Télé

Pia A la Télé ?

Helen Oui, c'est là que je l'ai vue, assise

Pia C'est juste, elle, nue, dans le désert, elle porte un chapeau de cowboy et se masturbe sur un rocher, c'est elle ?

Helen C'est celle qui est toujours assise face aux politiciens et qui leur pose des questions

Pia Quoi

Helen Du matin au soir elle est assise en face des politiciens et elle a toujours la même tête, aimable, à l'écoute, un peu sévère mais pas trop, juste assez pour que ça reste encore mignon

Giorgina va jusqu'à la poubelle et y laisse tomber la cendre de sa cigarette.

Pia Regarde moi ça, Helen

Helen Qu'est-ce qu'elle fait ?

Pia Je le savais, dès que je l'ai vue la première fois, je me suis dit, elle va s'en prendre à nous, Helen

Helen Quoi ?

Pia Elle s'incruste, Helen, s'accroche à nous, elle veut la même chose que nous, tu comprends ?

Helen La même chose que nous ?

Pia Mais réfléchis, Helen

Helen Elle laisse tomber sa cendre dans la poubelle, qu'est-ce que ça peut bien faire ?

Pia Elle laisse tomber sa cendre dans la poubelle, elle se prépare de la braise en cachette pour nous prouver qu'elle peut y arriver sans Inquisiteur, tu comprends ?

Helen Mais ce serait pitoyable, Pia

Pia C'est ce qu'elle veut, Helen, du pitoyable, ça sera son heure de gloire, sans bûcher, sans Inquisiteur, brûle dans une poubelle et sauve le monde d'elle, tu comprends ?

Helen Il y avait tant d'amour, seulement de l'amour, rien que de l'amour, Pia, tu es la seule au monde à savoir combien il y avait d'amour

Pia C'est bon

Helen Bien à toi, ta chatte

Pia Quoi ?

Helen Avec mes cordiales salutations, ta chatte.

A jamais ta chatte, la tienne à jamais chatte, à tout jamais la tienne ta chatte

Pia Tu nous fais quoi là ?

Helen Pas le dernière

Pia Helen, s'il te plaît

Helen Pas la dernière, tu entends,

Pia Je vais aller lui parler

Helen Elle a quel âge ?

Pia Plus jeune

Helen Plus jeune que ?

Pia Toi

Helen Que quelqu'un ait pu me faire ça, ait pu faire ça de moi, que quelqu'un puisse encore... tu es la seule, Pia, la seule au monde qui sait, c'est à toi que je lègue toute ma honte.

Pia A moi ?

Helen Et c'est encore à moi de te dire ce que tu dois dire, Pia, même ça je dois le faire, ça aussi je dois le faire

Pia Non

Elle appelle en direction de Giorgina.

Helen Le pullover vous a plu ?

Giorgina ne réagit pas.

Helen Le pullover que mon mari vous a offert à Noël, il vous a plu ?

Pia Descends maintenant, s'il te plaît

Helen J'avais reçu le même, mais en jaune.

Pia Tu racontes n'importe quoi

Helen Vous avez le bleu et moi le jaune. J'aurais pris le bleu, vous auriez reçu le jaune parce que mon mari n'aurait jamais offert la même couleur à vous et à moi. *Elle rit.* Déjà qu'on a le même modèle... Ou vous n'avez pas de col roulé ? Vous pouvez imaginer pourquoi... Avec ça, j'avais reçu un parfum bien sûr ça vous ne l'avez naturellement pas reçu, jamais mon mari ne nous aurait offert le même parfum

Pia Sois contente que tu n'aies pas reçu son parfum à elle

Helen Vous n'avez pas encore reçu autre chose ?

Pia Arrête

Helen En-dehors du pullover, vous avez encore reçu autre chose

Pia S'il te plaît

Helen Les lunettes de mon mari vous pouvez les avoir, Pia, dis-le lui, qu'elle peut les avoir ses lunettes, je n'y tiens pas aux lunettes

Pia Helen, ce serait mieux que tu descendes maintenant, je le dis pour toi aussi, crois moi

Helen Une fois j'ai rêvé qu'il me disait : Helen, aujourd'hui, ça y est.

Emmène-moi sur le toit de notre maison et aide-moi à me coucher en plein soleil, n'amène rien à boire ni rien à manger, laisse-moi tout simplement là, seul, Helen, jusqu'à ce que le soleil me tue.

J'étais complètement bouleversée, trésor, de douleur, de joie, parce qu'il m'avait suppliée, tu comprends ?

Pour être honnête, je devais me retenir de crier de joie quand on est monté les escaliers pour aller sur le toit et quand on est arrivés en haut, il s'est allongé en plein soleil et a dit que maintenant je devais lui faire mes adieux et partir.

Mais je ne voulais pas partir, trésor, je ne voulais pas partir. *Elle rit.*

Je voulais voir comment le soleil s'y prendrait, peut-être que j'avais peur que le soleil n'y arrive pas, je me suis mise à chialer, mais il a insisté.

Il disait qu'il ne voulait pas m'infliger de le regarder mourir, alors j'ai chialé de plus belle, je ne pouvais pas m'arracher à lui, il essayait de me calmer, maintenant rentre à la maison, tu ne peux plus rien faire pour moi, tu vas rentrer à la maison et tu sauras que je suis là-haut, sur le toit en train d'attendre ma fin en toute tranquillité, je m'en remets au soleil, je ne peux pas faire plus, Helen.

Je l'ai embrassé une dernière fois, je ne comprenais pas ce que ça voulait dire.

Mais quand j'étais près de l'escalier, j'ai remarqué que je ne pouvais pas descendre, je ne voulais pas descendre et j'ai décidé de me cacher sous la fenêtre, à un endroit d'où je pouvais le voir couché sur le toit. Je ne sais pas ce que c'était, mon petit trésor, peut-être que j'attendais que vienne une douleur ou une certitude pour me donner un peu de paix, puis d'un autre côté, je me disais, il sait parfaitement que je n'arriverai pas à partir, il le sait que je resterai assise ici, jusqu'au dernier moment. Et comme il le sait si parfaitement, est-ce que ça ne veut pas dire que c'est exactement ce qu'il attend de moi, trésor, qu'est-ce que tu en penses ?

Et tu sais quoi ? Il n'a pas fallu attendre longtemps pour que quelqu'un grimpe à l'échelle de l'autre côté de la maison : elle était tirée à quatre épingles, elle portait des petites sandales à talons aiguilles, je t'ai tout de suite reconnue, trésor. Il s'est levé, t'a prise dans ses bras et t'a aidée à redescendre l'échelle en te tenant par la main, et puis ensemble, vous êtes partis, tout bonnement partis.

Et moi, je vous regardais depuis ma cachette, sous le toit, ahurie comme si j'étais en train d'assister à un miracle, à supposer qu'un miracle puisse être un miracle en même temps qu'un foutage de gueule. Mais en tout cas, ça a bien marché. On s'est superbement foutu de ma gueule. Et pour ce splendide foutage de gueule, vous aviez un témoin, tu ne pouvais peut-être pas le savoir, mais là, t'as vraiment raté quelque chose, trésor, parce que lui, il savait.

Helen descend du bûcher.

Pia Viens, Helen, viens, assieds-toi

Helen Ça t'a plu

Pia Dis donc, tu t'es drôlement déchaînée

Helen J'ai dit chatte trop souvent ?

Pia Non

Silence.

Helen Pas assez ?

Pia Non

Silence.

Helen J'aurais pu continuer, tu sais

Pia Oui

Helen Si tu veux, je continue

Pia Non, pour moi, non

Helen Dur à avaler, hein ?

Pia Oui

Helen Ça t'a fait pleurer

Pia Non

Helen Ce n'était pas fait pour

Silence.

Helen Ce n'était pas fait pour qu'on pleure, mais j'aurais très bien pu, hein

Pia Tu n'y as pas vraiment cru toi-même, Helen ?

Helen Quoi

Pia Ce truc avec le soleil, que le soleil pourrait tuer quelqu'un ?

Helen Pourquoi tu me le demandes ?

Pia Moi je n'y aurais pas cru, si quelqu'un m'avait raconté un truc pareil, se coucher sur le toit et se laisser tuer par le soleil

Helen C'était un rêve, Pia

Pia Oui, mais même en rêve je n'y aurais pas cru

Silence.

Helen Elle est belle ?

Pia De qui tu parles

Helen Elle est belle ?

Pia Avant je ne l'aurais pas trouvé belle

Helen Elle travaille comme caissière au supermarché

Pia Eh bien, tu en dis des choses

Helen Un jour alors que je payais, elle m'a demandé si je collectionnais aussi les cœurs, je me souviens elle portait des lunettes sales comme un pare-brise, et elle m'avait demandé si je collectionnais les cœurs de fidélité

Pia Helen, je ne veux juste pas qu'elle...

Helen Quand tu as collectionné suffisamment de cœurs, tu reçois un cadeau à mettre dans ton congélateur ou une vaisselle blanche d'hôpital

Pia Et si elle, elle aussi...

Helen Et j'ai dit non, je ne les collectionne pas les cœurs

Pia Elle attend

Helen Alors, elle m'a regardée au travers de ses lunettes poisseuses et m'a dit : Si j'étais à votre place, je les collectionnerais, ça vaudrait la peine que vous les collectionniez, les cœurs. Mais là, c'était plus fort que moi, Pia, il fallait que je sorte en courant, je...

Pia s'approche prudemment de Giorgina, tente de lui parler.

Pia Salut, nous ne nous sommes certainement... encore jamais croisées aussi souvent qu'aujourd'hui

Silence.

Pia Pas exactement une bonne journée pour vous, il me semble

Giorgina Non

Pia J'espère que ça ne dérange pas votre tranquillité que nous fassions un peu l'étalage de notre intranquilité ici

Giorgina Non

Pia Une journée ne doit pas être maudite avant que le vent n'ait emporté le mauvais temps et ramené un autre, hein ?

Giorgina Non

Pia Ça ne vous dérange pas que nous soyons là, nous aussi ?

Giorgina Non

Pia Bon, donc on dirait que j'ai dit ce que je voulais dire, ou peut-être vouliez-vous dire autre chose encore ?

Giorgina Non

Pia Quoi non ?

Giorgina Non

Pia Non, je trouve aussi, on ne doit pas toujours tout savoir, bye bye, ce fut un plaisir pour moi.

Pia retourne rapidement vers Helen.

Pia Elle ment

Helen C'était tout à fait affreux

Pia Je ne crois pas un mot de ce qu'elle dit

Helen Je me demande ce qui t'arrive ?

Pia Quoi ?

Helen Tu lui parles comme si tu avais craqué

Pia C'est ça quand on veut s'adapter à quelqu'un

Pia retourne encore une fois vers Giorgina.

Pia Encore une question, une dernière pour finir... si cela ne vous fait rien ?

Giorgina Non

Pia En tant que voisine qui partage avec nous cette vaste étendue, sous un ciel qui, dans toute son indifférence, change constamment sans jamais nous prendre en pitié, sans même nous remarquer, puis-je vous offrir une bière pour vous rafraîchir ?

Long silence.

Giorgina Non

Pia Non, de toutes manières je ne l'aurais pas fait, maintenant vous devez avoir l'impression qu'on s'est foutu de votre gueule, hein ?

Giorgina Non

Pia Moi, oui

Pia retourne vers Helen en courant.

Pia Qu'est-ce que j'ai dit, salope de menteuse, je l'ai bien eue

Helen Tu devrais avoir honte, Pia

Pia Quoi ?

Helen Elle est admirable.

Un être humain qui dit « non » de manière aussi décidée, c'est signe d'une force en face de laquelle toi, tu caques misérablement dans ton froc, juste que tu saches.

Pia Je caque misérablement dans mon froc

Helen Toute ta vie, tu n'as pas réussi à dire autant de fois « non » qu'elle vient de le dire en deux minutes.

Helen va vers Giorgina.

Helen J'aimerais m'excuser mille fois de ce comportement, j'espère que vous ne nous en voudrez pas

Pia et Giorgina presque simultanément.

Pia Non

Giorgina Non

Helen La vie est bien assez lourde, on est d'accord et quand vous me regardez en face comme ça, il se pourrait que vous preniez peur, éventuellement

Giorgina Non

Helen J'aime que quelqu'un soit aussi déterminé que vous, vous posez un Non dans le monde et vous dites quand vous en avez assez, quand ça vous suffit, vous n'allez pas là où vous n'avez pas envie d'aller. A vous entendre comme ça, il nous viendrait la soif de tous les Non qu'on n'a pas dits, vous ne vous laissez pas mener en barque facilement ? J'ai raison ? S'il vous plaît, ne croyez surtout pas que je cherche à vous persuader à dire Oui.

Giorgina Non

Pia les rejoint.

Pia Excusez-moi, cela ne vous fait rien que je vous pique une cigarette ?

Giorgina Non

Pia Ni si je prends tout le paquet ?

Giorgina Non

Helen Tu vas te garder de prendre tout le paquet

Pia Est-ce que ça vous fait quelque chose que ça fasse quelque chose à Helen ?

Giorgina Non

Pia Ça ne lui fait rien, tu peux te plier en quatre, Helen

Helen Ça me fait quelque chose, ça devrait suffire!

Pia Ça vous fait quelque chose si, pour vous remercier, je vous flanque un coup dans le tibia ?

Giorgina Non

Pia Non, désolée, mais votre tibia me fait vraiment trop peur *Elle rit.*

Helen Tu es effrayante, Pia

Pia Vous aussi, vous me trouvez effrayante ?

Giorgina Non

Helen Tu es vraiment la dernière des dernières

Pia Vous avez une assurance vie ?

Giorgina Non

Pia Vous avez une rente ?

Giorgina Non

Pia Vous avez un baccalauréat

Giorgina Non

Pia Un permis de conduire, aimez-vous père et mère ?

Giorgina Non

Pia Payez-vous vos factures, avez-vous des relations sexuelles, voulez-vous délivrer le monde de vous-même ???!

Petit silence.

Giorgina Non

Pia Pas d'autres questions

Pia va vers Helen.

Pia C'est qu'elle pourrait presque faire pitié, pauvre cloche.

Giorgina s'apprête justement à s'en aller.

Helen Attendez, comment vous appelez-vous ?!

Pia Qu'est-ce que tu veux encore

Helen Votre nom, s'il vous plaît, dites-moi votre nom !?

Giorgina se retourne encore une fois.

Giorgina Giorgina *Elle sort.*

Helen Giorgina

Pia Hier elle s'appelait Brigitte, je te parie tout ce que tu veux

Helen Quel nom, Giorgina

Pia Ça s'écrit G I O R G I N A alias Gorge-Ina, le soir elle traîne au Verre Tronqué à la gare d'Osnabrück

Helen Je ne l'ai encore jamais entendu ce nom, Pia, moi-même, je ne l'ai encore jamais dit, jamais je n'y ai pensé à ce nom, ni même entendu quelqu'un le prononcer, et malgré ça, j'ai l'impression qu'il existe en moi, depuis toujours.

Ça c'est un nom, Pia, dont la sonorité semble tressée dans du chanvre, c'est du solide, on pourrait s'y accrocher

Pia Fais pas ça

Silence, Pia s'assoit près de son bûcher, Helen près du sien.

Helen Pia

Pia Non

Helen Moi, je serais prête, maintenant

Pia Maintenant ?!

Helen Viens, on essaye

Pia Sont pas favorables les conditions, Helen, trop calme, trop lourd, l'orage menace, il va pleuvoir, ça ne va pas aller, ça va foirer, on ne peut pas se permettre de foirer quoi que ce soit, Helen, ça va nous retomber dessus, et d'ailleurs, ce n'est pas notre boulot, pense donc à l'Inquisiteur, s'il venait et que c'était déjà fait

Helen S'échanger les vies, je veux dire

Pia Quelles vies ?

Helen Le toi et le moi, Helen et Pia

Pia Tu avais dit de dire que je caquais misérablement dans mon froc, et maintenant tu veux échanger ta vie contre la mienne, je n'y crois pas, tu es hallucinante

Helen C'est toi-même qui me l'avais proposé

Pia Pourquoi tu ne ferais pas l'échange avec la machine à dire non?

Helen Tu as dit, Pia, il suffit de se mettre d'accord, on regarde quelque chose et pendant qu'on regarde, on voit avec les yeux de l'autre, et que ça ne ferait pas une grande différence

Pia T'as quand même quelques petites années de plus, ' faut pas l'oublier

Helen La différence ne serait peut-être pas si grande et c'est seulement petit à petit qu'on se rendrait compte que ça pourrait nous faire du bien, c'est toi-même qui l'as dit

Pia Et si une des deux se mettait à crier ?

Helen Pourquoi ?

Pia Et qu'est-ce que j'en sais moi, des souffrances que tu trimbales, Helen, des souffrances que tu as oubliées, tu t'es habituée, mais pense un peu à moi, je me mettrais peut-être à crier comme un putois, tu comprends.

Helen Faudrait tester pour voir.

Pia Et puis tu me vois, moi, comment moi, en tant qu'Helen, je suis horrifiée à tel point que les yeux me sortent des orbites, et toi tu as le choc de ta vie, de terreur, tes yeux restent coincés et tu louches, et donc ça nous fera une Pia qui louche, et moi en tant qu'Helen, j'ai tellement mal que je me taillade les bras et les jambes avec un couteau parce qu'elle veut que ça s'arrête enfin.

Après tout ce que tu viens de déballer, tu ne crois pas sérieusement que je vais échanger ma vie avec la tienne

Helen Tu as dit que ça t'avait plu

Pia J'ai dit que tu t'étais joliment déchaînée rien de plus, mais tu ne crois quand même pas que j'échangerais ma vie avec une carcasse aussi pathétique serait-ce que pour une demi heure.

Helen Quoi ?

Pia Pas question

Silence.

Helen Selon moi, tu as construit trop près, Pia

Pia Construit trop près ?

Helen Tu aurais quand même pu respecter un peu plus de distance

Pia Oui, si on m'en avait accordé un peu, j'en ai rêvé toute ma vie!

Helen Tout simplement, je ne veux pas que la toute dernière chose ce soit tes cendres qui m'arrivent en pleine figure

Pia commence à vider son sac, on voit des brindilles dépasser et deux canettes de bière.

Pia On pourrait encore boire quelque chose, Helen, je veux dire, avant de délester la terre de nous, qu'est-ce que tu en penses ?

Helen On l'aurait bien mérité

Pia s'approche d'Helen avec la bière.

Pia Une petite gorgée avant qu'on ne délivre le monde de nous

Helen Histoire qu'une bière ne reste pas là, toute seule, abandonnée

Pia Totalement livrée à elle-même

Helen Et c'est l'Inquisiteur qui se la prendrait, en fin de compte

Pia S'embrouillerait complètement, croirait que c'est lui qui l'a fait, en fin de compte

Helen Quoi ?

Pia Fausserait les événements, raconterait qu'il nous a sauvées, ou pire encore, qu'il a sauvé le monde d'Helen et de Pia

Elles trinquent avec leurs canettes.

Helen A un vent favorable !

Pia Que les flammes jaillissent et que la braise nous engloutisse !

Helen A jamais délivrées de la soif !

Elles boivent.

Pia Helen, et s'il y avait des imitateurs ?

Helen Comment pourrait-il y avoir des imitateurs, vu que nous aurons sauvé le monde de nous, Pia, il ne pourra plus y avoir d'imitateurs, c'est justement ça

Pia Aha, c'est ça, oui

Helen Si tous les sauveurs du monde avaient aussi sauvé le monde d'eux-mêmes, crois-moi, Pia, le monde serait tout différent, c'est justement ça ! *Elle boit.*

Pia Aha, c'est ça, oui. Buvons à un monde qu'on aurait sauvé de ses sauveurs, hein Helen ?
Elle boit.

Helen C'est tout fait ça, oui *Elle boit.*

Pia *boit, puis s'arrête* Et si d'un coup quelqu'un avait la même idée : comme nous, délivrer le monde de lui ?

Helen La plupart du temps c'est l'inverse, ça tu peux en être sûre

Pia L'inverse ? Se délivrer du monde ? Je n'y aurais jamais pensé, Helen, je n'aurais aucune raison d'y penser

Helen Un misérable acte de désespoir, une mégalomanie suicidaire

Pia Pas de quoi se plaindre en fait

Helen Les hôtesse de l'air ont toujours été aimables

Pia La brume du matin et celle du soir, je ne voudrais jamais rater ça

Helen Le gâteau à la crème qu'on s'est choisi, la joie de le voir posé devant soi

Pia Les oiseaux du petit matin, qu'on déteste, on aime vraiment trop les détester

Helen La folie des arbres qui fleurissent dans la ville la nuit

Pia Toutes ces choses qu'il faudrait encore aller voir de plus près, Helen

Helen Toutes ces grandes questions, on s'amuse à tourner autour, jour après jour

Pia Ces choses qu'on n'arrivera jamais à élucider

Helen A peine l'écho de ces questions quand il retentit

Pia Qu'est-ce qu'il advient de ces oiseaux qui ne trouvent pas de partenaires au printemps ?

Helen Pourquoi se soucier des plaisirs et des fêtes stériles là en bas

Elles boivent.

Helen En fait, on pourrait dire aussi qu'on délivre Dieu de nous, Pia

Pia On pourrait le dire en fait, oui

Helen On est trop pour lui, on pourrait dire

Pia Ça au moins, c'est sûr

Helen Nous délivrons la vierge Marie de nous et Jésus Christ aussi

Pia Parce qu'il n'y est pas arrivé lui-même

Helen On n'est pas comme ça nous

Pia On n'est pas rancunières

Helen On va fermer un œil là-dessus

Pia Helen, tu crois qu'à la fin il va encore nous poser des questions?

Helen Qui ?

Pia L'Inquisiteur

Helen J'ai dit, il va user de grandes paroles

Pia Mais moi j'exige, Helen, qu'à la fin, on nous pose encore des questions

Helen Quel genre de questions ?

Pia Eh bien, est-ce que nous avons été satisfaites du service, est-ce que nous aimerions encore un verre d'eau avec le café, est-ce que nous avons manqué de quelque chose, est-ce que quelque chose nous a manqué, est-ce que la musique nous a dérangés, est-ce qu'il y a d'autres questions que nous aimerions qu'on nous pose, est-ce que nos places étaient bonnes, est-ce qu'il reste encore des choses à souhaiter, en fait, est-ce que nous voulons faire l'aveu d'un meurtre, est-ce que nous voudrions encore saluer quelqu'un, est-ce que nous souhaiterions être embrassées et si oui, où exactement, est-ce qu'il devrait pleurer ou plutôt pas, est-ce qu'on aimerait encore lui sucer les orteils

Helen Tout d'abord on doit faire silence, Pia, ça je te l'ai dit

Pia On ferait silence, mais oui

Helen J'ai dit, on doit faire silence, Pia !

Elles se taisent un court moment.

Pia Ça, maintenant, c'était un silence, Helen ?

Helen Juste là, ça aurait pu en être un, mais tu l'as interrompu

Pia Je crois que ça vient de mes oreilles, Helen, d'un coup, j'ai une espèce d'oreille télescopique, d'un coup, j'entends une machine gigantesque qui broie et puis je t'entends à nouveau qui déglutis, et je me dis, pourquoi elle déglutit comme ça ? Et en même temps, j'entends cette machine qui continue à broyer au loin, comme si elle broyait des camions entiers et puis à nouveau ce bruit de déglutition atroce.

Pourquoi tu déglutis tout le temps, quand il n'y rien à déglutir !?!!

Helen Tu veux vraiment le savoir ?!

Pia Non, pas vraiment !

Silence, Helen se retourne.

Helen Chaque fois que je me retourne, Pia, je pense que tu n'es plus là

Pia Vaut mieux plus te retourner, Helen

Helen Tu aimerais un chewing gum ?

Pia Non

Helen De toute façon, j'en avais plus *Elle rit et se prend un chewing-gum.*

Pia Très drôle, tu m'offres un truc que tu n'as même pas

Helen Au cas où l'Inquisiteur me demandait, Pia, si je pouvais lui offrir un chewing gum, je serais obligée de dire, je suis désolée, je n'en ai plus, alors lui il dirait, ça ne fait rien, je le prends volontiers de ta bouche, et comme ça l'Inquisiteur embrasserait Helen pour lui prendre son chewing gum et Helen ferait exprès de le cacher un peu dans sa bouche pour obliger l'Inquisiteur à y fourrer sa langue. Ça durerait un peu, Pia, jusqu'à ce qu'il trouve, et au moment où il voudrait me remercier, je lui dirais, non, c'est moi qui vous remercie car, quoi de plus beau, que de savoir que vous allez continuer à le mâcher pour moi

Pia Ensuite, il s'approcherait de moi, Helen, et m'offrirait sa langue d'Inquisiteur, mais là je dirais non d'un geste, car entre temps Pia, prévoyante comme elle est, aurait caché un petit cadeau à même son corps pour que l'Inquisiteur soit obligé de fouiller les criques et les belles plages de chair de Pia, comme le font les gardiens de prisons avec les prisonniers, jusqu'à ce qu'il trouve

Helen Quoi ?

Pia Une allumette

Helen Une allumette ?

Pia Et d'un geste sec sur sa semelle il craquerait l'allumette, comme font les cowboys dans les westerns, et avec cette petite flamme il viendrait vers toi, parce que de nous deux, c'est toi qui a la paille la plus sèche sur la tête

Helen Comme c'est beau

Pia Oui, beau et triste à la fois

Helen Tu sais ce que je n'arrive toujours pas à saisir, Pia

Pia Il y a tant de choses, Helen

Helen Je n'arrive pas à saisir que c'est fini, Pia

Pia Faut pas penser comme ça, Helen, avec Pia s'efface tout le cinéma des plus beaux films d'amour et avec Helen s'éteint un gros chagrin, ça tu ne dois pas l'oublier

Helen Je ne peux tout simplement pas à croire

Pia Mais oui, tu allèges le monde d'une douleur

Helen Des brindilles, tu n'en as pas pris plus?

Pia Et c'est justement toi qui me dit ça, toi qui arrives ici avec une valise pleine d'habits à croire que tu viens de louper ta croisière, ça, c'est des habits à mettre derrière un bananier

Helen Une corneille n'en ferait même pas son nid

Pia Qu'est-ce que tu fais

Helen met une autre robe.

Helen Là maintenant, j'ai une envie folle de mettre une robe avec un ourlet qui touche par terre, j'ai besoin d'un manteau, exactement, j'ai besoin d'un manteau, il y a des courants d'air ici !

Pia Est-ce que quelqu'un a oublié de fermer la porte ?

Helen Pia, si tout à coup l'envie nous prenait *Elle va vers la poubelle.*

Pia Tu veux dire

Helen prend un tas d'ordures et l'amène à son bûcher.

Helen Mais aussi pour éviter que n'importe qui raconte n'importe quoi, si l'envie nous prenait

J'ai eu l'idée, Pia, de comment on pourrait faire

Pia Si vraiment l'envie nous prenait

Pia va elle aussi vers la poubelle et prend également un tas d'ordures et l'amène à son bûcher. Elles continuent toutes les deux jusqu'à ce que la poubelle soit vide.

Helen Tu monterais sur le tien, je mettrais le feu au tien et puis, je monterais sur le mien

Pia Et qui mettrait le feu au tien?

Helen Moi

Pia Impossible, l'une d'entre nous doit le faire pour l'autre, on ne devrait pas faire ça soi-même, Helen

Et puis d'ailleurs, tu ne pourrais pas le faire, Helen, je ne crois pas que tu en sois capable, ce serait mieux que tu me laisses faire, je mets le feu au tien

Helen Et qui mets le feu au tien?

Pia Le vent

Helen Le vent ? Et s'il souffle dans l'autre direction ?

Pia Le vent rétablit toujours l'équilibre, Helen, il est comme ça le vent, sinon il n'existerait pas, il ne peut pas faire autrement

Helen Tu as du feu ?

Pia Je croyais que toi, t'avais du feu

Helen Non

Pia Tu aurais pu quand même avoir un briquet, non

Helen Pourquoi moi, c'est toi qui fumais

Pia Il y a 30 ans, pourquoi moi j'aurais encore un briquet maintenant

Helen Tu veux dire qu'on n'a même pas de feu ?

Pia Si tu n'en as pas, on n'en a pas

Helen On pourrait lui demander

Pia A qui

Helen Elle, elle a du feu

Pia Je n'en veux pas de son feu à elle, oublie

Helen C'est chaque fois la même chose

Pia Quoi ?

Helen A peine je me retourne, Pia, que je crois que tu n'es plus là

Pia Arrête de retourner, Helen !

Helen Puis quand je me retourne la fois d'après, je pense toujours que ce serait mieux, Pia

Pia Et c'est quoi qui serait mieux là, exactement

Helen Si tu n'étais plus là

Pia Comment tu t'imagines ça, je ne peux pas tout simplement ne plus être là, Helen. Assez pleurniché, assez picolé, assez flatté, et maintenant Pia est bonne pour faire sa sortie, disparaître de la surface de la terre, Pia ne doit plus être là, et ça aurait l'air de quoi ça, le NE-PLUS-ÊTRE-LÀ de Pia ?!!

Helen Tu pourrais y retourner, Pia

Pia Y retourner, oh, ça c'est tentant, et quel bus tu me conseilles de prendre là, Helen ?

Helen Pia

Pia Pia trouvera bien un réverbère quelque part, un peu de lumière au-dessus de sa tête, ce serait déjà quelque chose ça.

Oh, Helen, je suis désolée, je ne les ai plus, mes clés

Helen Tu es terrible

Pia Pour qu'il ne reste plus que Helen, tout le poids de la souffrance de Helen. Je ne te laisse pas ici sans feu

Helen Tu n'es qu'un seul grand bruit, Pia, si tu veux savoir, on se sent infesté par toi, je ne peux plus me défendre de toi

Pia Tu ne pourrais pas le supporter, Helen.

Helen Je ne supporte pas la manière que tu as de t'infiltrer au plus profond de moi, Pia, comme tu cherches pour chaque mouvement, pour chaque regard, un écho à l'intérieur de moi, comme sous mes yeux, tu ronges le paysage parce que tu ne t'arrêtes jamais de causer. Je ne désire plus qu'une seule chose : me délivrer de toi, Pia !

Pia Comme c'est bien dit, Helen, Pia est devenu l'ombre d'épouvante de Helen

Helen J'aurais besoin

Pia Quoi

Helen J'aurais besoin

Pia Je viens avec toi

Helen Sûrement pas

Pia Mais évidemment, je ne vais pas te laisser seule

Helen Non ! Je te laisse seule, tu ne comprends pas, je ne veux pas de toi avec moi !

Pia Maintenant que tu le dis, j'aurais besoin moi aussi

Helen L'une de nous doit rester, on ne peut pas laisser ce lieu abandonné à lui-même

Pia D'abord tu veux que je disparaisse, et maintenant je suis censée être le clou qui tient tout ça en place, je n'y crois pas, tu es hallucinante

Helen Imagine toi qu'il arrive et qu'il n'y ait personne

Pia On pourrait lui écrire un mot : Cher monsieur l'Inquisiteur, veuillez patienter un instant, nous sommes de retour tout de suite

Helen Mais lui, il ne sait pas qu'il en est un !

Pia Bien, alors on écrit : Cher Monsieur, veuillez s'il vous plaît supporter un bref instant le fait d'attendre ici tout seul sans savoir qui vous êtes, vous n'allez pas le regretter.

Helen, tu pourrais tomber

Helen Je ne fais pas de saut en longueur

Pia Mais qu'est-ce que tu fais, si tu tombes sous une moissonneuse-batteuse, Helen, pense à ces faons l'été, ces machines leurs tranchent les jambes et leur mère ne les accepte plus, ils finissent seuls et crèvent lamentablement

Ces machines n'ont pas d'yeux pour te voir, Helen, ou pire encore, tu tombes par mégarde dans une mélangeuse, et qu'est-ce qu'on fera alors

Helen en partant.

Helen Ne rêve pas trop, Pia

Helen sort.

Pia Alors, Helen ?

Qu'est-ce que je lui dis s'il vient et que tu n'es pas là ?

Silence.

Pia Helen, et qu'est-ce que je fais s'il en vient deux tout à coup et que je suis seule, qu'est-ce que je fais alors, seule avec deux Inquisiteurs, Helen, c'est trop pour moi ?

Qu'est-ce que je dois leur dire, que j'aimerais délivrer le monde de moi ?

Ils ne me croiront pas, sans toi, pense un peu, un premier ministre et son chauffeur, Helen.

Et quoi alors, si tout d'un coup tu te rends compte que je ne te manque plus, Helen

Helen !! Tu m'entends ?

Silence.

Et quoi alors, si tout d'un coup je me rends compte que tu ne me manques plus ?

Et quoi, si on pouvait vivre l'une sans l'autre, Helen ?

Entre Giorgina, Pia ne semble pas la reconnaître tout de suite.

Pia Toi, toi, écoute un peu, toi, ça ne se fait pas, on ne se glisse pas comme ça dans le dos des gens, on entre de façon à être entendu, on tousote, on salue, tu me connais ?

Giorgina Non

Pia Oh, je te connais

Pia s'avance vers Giorgina.

Pia Va, prends les robes, Giorgi, prends la valise, Giorgi, tu peux les avoir, tout est à toi

Silence.

Giorgina Merci, très aimable, merci beaucoup

Giorgina commence à plier très soigneusement les robes et à les mettre dans la valise.

Pia Tout ça ne nous appartient pas, et en tout cas pas à Helen, elle a simplement fait main basse, elle est comme ça Helen, faut tout de suite que ça soit une valise entière, hein ? Rien à faire, elle voit un truc, elle le veut, en un clin d'œil, elle l'a, et à peine elle l'a que c'est comme si ça lui avait toujours appartenu, elle est comme ça, notre Helen, c'est lourd à porter pour nous tous, crois moi.

Je m'appelle Pia

Giorgina Joli nom, très joli

Pia Oui, qui s'appelle Pia s'accroche à Pia, depuis toujours, vieille pie voleuse, quoi, elle est comme ça, Helen, la voilà assise au bord du gouffre en train de caquer, et en caquant, elle oublie le sens et le but. Loin des yeux loin du cœur, ne reviendra pas

L'empereur aime le « T », qu'est-ce qu'il aime d'autre ? Tu n'imagines pas à quel point j'ai dû me tordre tout ce temps pour trouver des tas de mots sans T. Ça la rend heureuse, tu sais, on peut la rendre heureuse Helen, c'est un comble

Tu n'as pas du feu, Giorgi ?

*Pia met une cigarette dans la bouche, cigarette qu'elle avait prise à Giorgina à sa première apparition.
Giorgina lui donne du feu, Pia garde le briquet.*

Pia Merci

Si tu veux, Giorgi, tu pourrais faire quelque chose pour moi

Giorgina Oui, très volontiers, oui

Pia Tu pourrais endurer quelque chose pour moi un instant, Giorgi ?

Giorgina Oui, très volontiers

Pia Tu veux bien être Pia pour un moment ?

Giorgina Oui, très volontiers

Pia Et moi je serais Helen, tu comprends ?

Giorgina Salut, Helen

Pia Pia, j'aimerais voir, juste une fois

Giorgina Quoi, Helen ?

Pia Allez monte, Pia, j'aimerais voir comment c'est. Il ne faut pas avoir peur, Pia

Giorgina Je n'ai pas peur, Helen

Immédiatement Giorgina s'apprête à monter.

Pia Je sais quand il faut s'arrêter, Pia, je sais quand vraiment ça suffit, l'empereur aime le « T », qu'est-ce qu'il aime d'autre ?

Giorgina Aucune idée

Pia « Aucune idée », il n'aime pas

Entre Helen.

Helen Je dérange

Pia C'est pire

Helen Tu lui as raconté, Pia

Pia J'étais justement en train de le faire

Helen Comment elle trouve ?

Giorgina Très beau, très beau point de vue

Helen Bientôt, il y aura ici un grand feu

Pia Une flambée, Giorgi

Giorgina Je trouve le feu très beau

Helen On pourra le voir tout à la ronde

Pia Jusqu'à Osnabrück

Giorgina Oh, comme c'est beau

Helen Il viendra un Inquisiteur, tout spécialement

Pia Deux, un pour Helen et un pour moi

Giorgina Aha, très beau

Pia Elle ne sait pas ce que c'est

Helen Un bûcher

Giorgina Un bûcher, oh oh *Elle rit.*

Helen Tu sais quand même ce que c'est

Giorgina Il ne faut pas se laisser déconcerter par le mot, ça s'appelle un bûcher, c'est tout mais on peut certainement y faire de très belles expériences

Pia Mais oui, Giorgi

Helen On y brûle

Giorgina Oh là là, c'est osé

Helen Oui, nous, nous osons des choses

Pia Pas d'admiration, Giorgi, retiens- toi

Giorgina Oui, ce que je trouve aussi beau par exemple c'est...

Helen Nous sommes les rédemptrices de la rédemption, tu comprends ?

Giorgina Une action payante, j'en suis sûre

Pia Pas du tout

Giorgina Oui, alors ce que je trouve aussi très beau par exemple

Pia Pas un merci sur terre, pas une récompense au ciel

Giorgina Ce sont les films animaliers

Helen Quoi ?

Pia Les films animaliers ?

Silence.

Giorgina Oui, parce qu'on peut voir comment tout les lions, toutes les gazelles, les babouins, les lièvres et les flamants roses, trottent vers les points d'eau de la savane dans la lumière fatiguée du soir après une journée très chaude, et comment, tous ensemble, ils sont dans l'eau et y plongent leurs langues, becs et museaux, et là, ils ne font plus que boire. Ils ne savent plus rien seulement qu'ils sont exténués car il règne aux abords de l'eau un grand silence et tout est calme, comme si plus rien n'avait d'importance, ils ne sont plus ni chasseurs ni victimes et on retient son souffle n'est-ce pas, parce que dans ces moments-là tout pourrait basculer, le monde pourrait sortir de ses gonds si les animaux oubliaient leurs rôles, pouvaient oublier *qui* ils sont

Giorgina descend.

Giorgina Encore merci de m'avoir laissé reprendre mes robes, je vous les aurais volontiers mais si cela ne vous dérange pas, je les reprends, pour demain, après-demain pour vendredi soir, et pour les saisons qui, sans habits en fait, n'existent pas. Merci également pour cette belle vue que vous m'avez offerte, le briquet, vous pouvez bien entendu le garder, sans aucun doute, vous en avez un besoin plus urgent

Bonne nuit

Giorgina sort avec la valise.

Pia C'est très aimable

Helen Oui

Pia On peut garder le briquet, elle a dit

Helen Oui

Pia Comme c'est beau, Helen, depuis que tu es de retour, il fait bien plus sombre

Helen J'ai apporté la lumière du soir et toi, tu as donné mes habits

Pia Ils ne t'allaient pas, Helen

Helen Tu aurais pu me demander au moins

Pia Ils n'étaient pas à toi, tu n'en as pas besoin.

Helen Tu aurais pu me demander au moins

Pia J'ai du mal à me mettre dans ta peau, Helen

Helen Et moi donc

Tu pourrais m'emmener quelque part où on me connaît

Pia Tu y es là, Helen, je te connais

Helen Ça malheureusement, qu'est-ce que tu veux que j'en fasse

Pia Et à moi donc. Pourquoi, en fait, on veut délivrer le monde de nous, Helen ?

Tu ne crois pas qu'il y en a d'autres qui devraient y passer avant nous

Helen Seulement ils ne le font pas, seulement ils ne le font pas

Pia Et c'est pour ça que ce serait maintenant à nous ?

Helen Exactement

Pia Exactement

Helen Tu l'as dit

Pia On part en courant tout simplement

Helen Vas-y maintenant, Pia.

Pia Vas-y ?

Helen Vas-y, dessine une dormeuse...

Pia Quoi ?

Helen Vas-y.

Noir.